

STORFJORD KOMMUNE
Oldersletta 1
9046 OTEREN

Att: Maria Figenschau

Deres ref.:

Vår ref.:

Dato:

Sak/dok.: 06/01251-87

23.04.2019

Ark.: 326.12

Melding om vedtak i sak 2018/267, Larsberget o.a. navn, Storfjord kommune

Kartverket har fatta vedtak om skrivemåten til 29 navn i Storfjord kommune fordelt på seks kvenske navn, fem nordsamiske navn og 18 norske navn:

Løpenummer (se navnesaksskjema)	Vedtak	Navn på	Merknader
1	Larsberget	Berg	Primærnavn
2	Larsbergneset	Nes i sjø	
3	Larsbergelva	Elv	Norsk parallellnavn til 4 og 5
4	Larspahanjoki	Elv	Kvensk parallellnavn til 3 og 5
5	Lárasbáhjohka	Elv	Nordsamisk parallellnavn til 3 og 4
6	Inner-Larsbergelva	bekk	
7	Ytter-Larsbergelva	bekk	
8	Nordre Larsbergelva	bekk	
9	Midtre Larsbergelva	bekk	
10	Søndre Larsbergelva	bekk	
11	Larsbergbukta	Vik i sjø	Norsk parallellnavn til 12
12	Lárasbáhmohkki	Vik i sjø	Nordsamisk parallellnavn til 11
13	Larsbergfjellet	fjell	
14	Lille-Larsberget	Berg	

15	Larsbergsanden	Strand i sjø	Norsk parallellnavn til 16
16	Larspahanhieta	Strand i sjø	Kvensk parallellnavn til 15
17	Larsberggrunnen	Grunne i sjø	Norsk parallellnavn til 18
18	Larspahansoro	Grunne i sjø	Kvensk parallellnavn til 17
19	Larsberget	Bruk 41/5	
20	Larsbergtunnelen	Tunnel	Norsk parallellnavn til 21 og 22
21	Larspahantunneli	Tunnel	Kvensk parallellnavn til 20 og 22
22	Lárasbáhtunealla	Tunnel	Nordsamiske parallellnavn til 20 og 21
25	Heggskogen	Skog	
27	Boarečorru	Rygg	Nordsamisk parallellnavn til 28 og 29
28	Porišoro	Rygg	Kvensk parallellnavn til 27 og 29
29	Borritjárro	Rygg	Norsk parallellnavn til 27 og 28
30	Boarestelli	Hylle (avsats)	Nordsamisk parallellnavn til 31 og 32
31	Poriställi	Hylle (avsats)	Kvensk parallellnavn til 30 og 32
32	Borristælli	Hylle (avsats)	Norsk parallellnavn til 30 og 31

Se www.norgeskart.no om plassering og flere opplysninger om navna.

Bakgrunn for saka

Statens vegvesen ønsker å skilte Larsbergtunnelen med både norsk, samisk og kvensk navn, og ettersom skrivemåten av primærnavnet ikke var fastsatt for alle språk, reiste Kartverket 14.9.2018 navnesak for å få fastsatt skrivemåten til disse navna, og de øvrige navna som inngår Larsberg-navnegruppa. I tillegg inngår noen navn som skal brukes i ny funksjon som adressenavn av Storfjord kommune.

Høringsuttalelser og tilrådinger

Storfjord kommune informerte 31.10.2018 om at saka hadde vært på høring i kommunen, og innen høringsfristen 25.10.2018 var det kommet inn én uttalelse fra en lokal organisasjon,

Skibotn kvenforum, som uttalte seg om to navn, *Larspahanjoki* og *Larspahantunelli*. To brukseiere var tilskrevet, men disse uttalte seg ikke om skrivemåten av navna på eget bruk. I tillegg uttalte kommunen seg om navna *Larspahanjoki*, *Larspahantunelli*, adressenavna *Brennabrinken*, *Lillebrenna*, *Heggskogveien* og *Borribakken*, og at disse navneforslaga var valgt ettersom kommunen hadde fått innspill fra lokalt hold om disse adressenavna. Kommunen er enig med Skibotn kvenforum om navna *Larshapanjoki* og *Larspahantunelli*, men understreker at navneleddet *tunnel* i det kvenske navnet må skrives *-tunelli*, ikke *-tunelli*.

Kvensk stedsnavntjeneste gav endelig tilråding om skrivemåten til de kvenske navna 7.11.2018. Stedsnavntjenesten i Språkrådet gav tilråding om de norske navna 19.2.2019, og Sametingets stedsnavntjeneste gav endelig tilråding om skrivemåte 22.3.2019 (mottatt av Kartverket 9.4.2019). Tilrådingene er i hovedsak i samsvar med hovedregelen i § 4, første ledd i lov om stadnamn, som sier at skrivemåten av stedsnavn skal ta utgangspunkt i den nedarva lokale uttalen.

Kartverkets vurderinger

Kartverket har lagt til grunn de tilrådde skrivemåtene for sine vedtak. Kartverket vil kommentere ei tilråding som blir gitt til Storfjord kommune for adressenavnet *Borribakken*, løpenummer 33 på navnesaksskjemaet. Med denne tilrådinga har ikke Stedsnavntjenesten i Språkrådet tatt hensyn til navnevernparagrafen i lov om stadnamn, § 3, som sier at et nedarva stedsnavn bare kan byttes ut med et navn som har tradisjon på stedet. Det tilrådde navnet *Borribakken* har ikke tradisjon på stedet der denne adresseparsellen er. Derimot er de nordsamiske navna *Boarečorru* og *Boarestælli* dokumentert brukt av samisktalende fra Skibotn, kvensktalende har brukt *Porišoro* og *Poristælli*, og i norsk språkbruk er navna *Borritjårro* og *Borristælli* dokumentert brukt. Dokumentasjonen er fra djupinnsamlinger av stedsnavn fra Skibotn utført av ansatte ved Universitetet i Tromsø i perioden 1984–1987. Et nytt adressenavn *Borribakken* vil kunne fortrenge de nedarva stedsnavna, som i dag neppe er godt kjent på stedet. Et annet sted i kommunen, i Signaldalen finnes et nesten likelydende naturnavn, *Borrebakken*, og sjøl om det er stor avstand mellom Signaldalen og Skibotn, bør kommunen vurdere om adressenavnet *Borribakken* på Skibotn er i konflikt med ordlyden i § 3 *Namnevern*, første og andre ledd.

Kunngjøring

Kommunen skal sørge for at vedtaket gjøres kjent for de partene i kommunen som har klagerett etter § 10 første ledd i loven, og som ikke er adressater i dette brevet. Brukseier skal tilskrives om navnevedtaket.

Bruk av vedtatte skrivemåter og kommunens saksbehandling videre i denne saka

Vi minner om reglene i stedsnavnloven om plikten til å bruke vedtatte skrivemåter, jf. § 9, spesielt første setning, som har denne ordlyden: Når skrivemåten av eit stadnamn er fastsett etter denne lova og ført inn i stadnamnregisteret, skal han brukast av eige tiltak av dei som er nemnde i § 1 tredje ledd. Det vil si organer for stat, fylkeskommune og kommune samt selskaper som det offentlige eier fullt ut.

Når det samme navnet er brukt om ulike navneobjekter på samme sted, skal skrivemåten i primærfunksjonen som hovedregel være retningsgivende for skrivemåten i de andre funksjonene. På navnesaksskjemaet er de navna som Storfjord kommune skal fatte vedtak om, adressenavna, merka med **K** i vedtakskolonnen, dvs. løpenummer 23, 24, 26 og 33 på navnesaksskjemaet.

Matrikkelfører i kommune oppdaterer matrikkelen med den fastsatte skrivemåten for bruk 41/5.

Klage

Etter § 10 i lov om stadnamn kan vedtak om skrivemåten påklages av dem som etter § 5 første ledd bokstav a til c har rett til å ta opp saker om skrivemåten av stedsnavn. Klagefristen er tre uker fra meldinga om vedtaket er kommet fram til mottaker. Dersom denne meldinga skjer ved offentlig kunngjøring, starter klagefristen fra den dagen vedtaket blir kunngjort første gang. De som har klagerett, har rett til å se saksdokumentene, som er arkivert hos vedtaksorganet. Det er anledning til å søke om utsatt iverksetting av vedtaket til klagefristen er ute eller klagen er avgjort.

En eventuell klage skal sendes til Statens kartverk med kopi til kommunen. Klagen skal grunn- gis, og grunngevingen må behandle alle navn eller navneledd klagen gjelder.

Når man tar opp en klagesak, gjelder de samme saksbehandlingsreglene som for navnesaker ellers. Dersom vedtaket blir opprettholdt, sender Kartverket saken videre til ei særskilt klage- nemnd oppnevnt av Kulturdepartementet.

Vennlig hilsen

Bength Eriksen
Fungerende fylkeskartsjef

Aud-Kirsti Pedersen
stedsnavnansvarlig

Dokumentet sendes uten underskrift. Det er godkjent i henhold til interne rutiner.

Vedlegg:
Navnesaksskjema
Tilråding fra Stedsnavntjenestene

Lov om stadnamn: <https://lovdata.no/dokument/NL/lov/1990-05-18-11>
Forskrift om stadnamn: <https://lovdata.no/dokument/NL/lov/1990-05-18-11>

Mottaker: STORFJORD KOMMUNE
Maria Figenschau, STORFJORD KOMMUNE

Kopi:
Stedsnavntjenestene
Statens vegvesen region nord